



אַמִּי, ג' (נ) אַ אַפֿר

Amis, gens et affaires

חברים, אנשים ועסקים

ל פֿרז (נ) טסֿי (נ)

Les présentations

היכרות

ג' וו פֿרז (נ) ט מו (נ) סֿ / מדם

Je vous présente Monsieur /
Madame...

בבקשה להכיר את מר [מרת] ...

ג' סואי א (נ) ש (נ) פֿר ווטר
קונס (נ) ס

Je suis enchanté de faire
votre connaissance

נעים מאוד (להכיר אותך
[אותך])

קומ (נ) ט-ו

Comment allez-vous?

מה שלומך [שלומך]?

בֿ (נ) מרסי א וו מם

Bien merci et vous-même?

טוב, תודה. ואתה [את]?

ק דבֿ-ו

Que devenez-vous?

"מה נשמע" / "מה העניינים?"

טו נ בֿ (נ)

Tout va bien

הכול בסדר

דֿ מרסי

Dieu merci!

ברוך השם! / תודה לאל!

קומ (נ) ווטר אפּו / ווטר מרי

Comment va votre épouse /
votre mari?

מה שלום... אשתך / בעלך?

מרסי ד ווטר אי (נ) טֿ

Merci de votre intérêt

תודה על ההתעניינות



מה שמך [שִׁמְךָ]?

שְׁמִי...

בן [בת] כמה אתה [את]?

אני בן [בת] עשרים

מאיפה אתה [את]?

אני מ... ישראל

במה אתה [את] עוסק

[עוסקת]?

כמה ילדים יש לך [לך]?

יש לי בן ובת

אתה [את] לבד כאן?

באתי לכאן עם... אשתי / בעלי

- הוריי / ילדיי

אני... נשוי [נשואה]

- גרוש [גרושה] / אלמן

[אלמנה]

קומ(נ) וזפ(נ)-ווי Comment-vous appelez-vous?

ג' מַפֵּל Je m'appelle...

קל אג' אב-ווי Quel âge avez-vous?

ג' וי(נ)פ(נ) J'ai vingt ans

דו ונָ-ווי D'où venez-vous?

ג' וי(נ)... דיסראֵל Je viens... d'Israël

ק פט וו ד(נ) ל וי Que faites-vous dans la vie?

קו(מ)ב(נ) ד(נ)פ(נ) אב-ווי Combien d'enfants avez-vous?

ג' און פִּי אַ גרסון J'ai une fille et un garçon

ווי זט סל איסי? Vous êtes seul ici?

ג' סואַי וְנו אַבֶּק Je suis venu avec...

מון אַפּוּז / מון מרִי - mon épouse / mon mari

מ פֶּר(נ) / מו(נ)פֶּ(נ) - mes parents / mes enfants

ג' סואַי מרִי Je suis... marié [mariée]

- דיבורֶחַ / ווי [וב] - divorcé [divorcée] / veuf

[veuve]



פּוּר קוּ(מ)בֵּי(נ) דְּט(נ) אַט ווּ אַיִסִי

אַ(נ) ג'וּר / אַיִן סָמָן / אַ(נ) מוּאָ

ג' סוּאַי נָנּוּ

אַ(נ) וּבֵ(נ)ס / אַ(נ) וַיִּזִּיט

אַנְקֶסֶקוּרְסִיו(נ) / פּוּר אַבְרָ

אַוּ לּוֹגֶי-וּוּ

קֶפֶט וּוּ סָ סוּאַר

פֶּסֶט מִ סְלוּטְסִיו(נ) אַ

קוּ(נ)בֵּרְסִיו(נ) קוּרְ(נ)ט

סָ וּטֶר פֶּרְמִיֶר וַיִּזִּיט אַיִסִי

קוּבֵ(נ) סָ פֶּסֶט וּטֶר וּוּאַיִג' /
וּטֶר וּוּל

וּוּ פֶּלֶז-וּוּ אַיִסִי

Pour combien de temps êtes-vous ici?

- un jour / une semaine / un mois

Je suis venu...

- en vacance / en visite

- en excursion / pour affaires

Où logez-vous?

Que faites-vous ce soir?

Passez mes salutations à...

Conversation courante

C'est votre première visite ici?

Comment s'est passé votre voyage / votre vol?

Vous plaisez-vous ici?

לְכֵמָה זְמַן בָּאתְ [בָּאתְ] ?

יּוֹם / שָׁבוּעַ / חוֹדֶשׁ

בָּאתִי...

- לְחוּפְשָׁה / לְבִיקוּר

- לְטִיּוּל / לְעִשׂוֹת עֲסָקִים

אַיִפֹּה אַתָּה [אַתָּ] מִתְאַכְסֵן

[מִתְאַכְסֵנְתְ] כָּאן ?

מָה אַתָּה [אַתָּ] עוֹשֶׂה [עוֹשֶׂה]

הָעֶרֶב ?

דְּרִישֵׁת שְׁלוֹם לְ...?

"סמול-טוק" (שיחה קצרה)

הֲאִם זֶה הַבִּיקוּר הָרִאשׁוֹן שְׁלָךְ

[שְׁלָךְ] כָּאן ?

אַיִךְ הֵייתָה הַנְּסִיעָה / הַטִּיסָה ?

הֲאִם אַתָּם נִהְנִים כָּאן ?

קוּמְ(נ) וְ לַסַּנְ(נ) קֵ	Comment va la santé?	איך הבריאות?
דֵּ מְרַסֵּי	Dieu merci!	עֲ תוֹדָה לָאֵל!
קוּמְ(נ) וּוּ(נ) לְ זָכָר	Comment vont les affaires?	איך העסקים?
טָר בְּ(נ)	Très bien!	עֲ מְצוּיָנִים!
קוּם דְּבִיטוּד	Comme d'habitude	עֲ כַרְגִיל
קָפ(נ)־וּוֹ דְ דְרָנְיָר נִבְל	Que pensez-vous des dernières nouvelles?	מָה אֵתָה [אֵת] אֹמֵר [אֹמֵרֵת] עַל הַחֲדָשׁוֹת?
אֲב־וּוֹ אַ(נ)טַ(נ)דִּוּ קָ	Avez-vous entendu que...	שָׁמַעְתָּ [שָׁמַעְתָּ] שֶׁ...?
קָ(נ) דִּיטוּ וּוֹ	Qu'en dites-vous!	עֲ מָה אֵתָה [אֵת] אֹמֵר [אֹמֵרֵת]!
אֲב־וּוֹ לָר	Avez-vous l'heure?	אוֹלֵי יֵשׁ לָךְ [לָךְ] שְׁעוֹן?
וּוּ פוּמָה	Vous fumez?	אֵתָה [אֵת] מְעַשֵּׂן [מְעַשֵּׂנֵת]?
וּוֹ-וּוֹ אַ(נ) שְׁבִי(נ) גוּם	Voulez-vous un chewing-gum?	רוּצָה [רוּצָה] מְסֻטִיק?
קָל בּוּ פִיזָג	Quel beau paysage!	אֵיזָה נוֹף מְדֵהִים!
קָל בֵּל גִּוְרָתְךָ	Quelle belle journée!	אֵיזָה יוֹם נִפְלֵא!
אֵיל פֶּ כְרוּאֵ / שׁוּ אוֹגְוֹרְדוּאֵי	Il fait froid / chaud aujourd'hui?	קָר / חָם הַיּוֹם, אֵה?





קביעת פגישה

איפה ומתי ניפגש?

נוכל להיפגש ב... בשעה...

אפשר להזמין אותך [אותך]...?

- למסעדה טובה / לסוויט בעיר

- אלינו הביתה / לכוס קפה

אתה [את] פנוי [פנויה] הערב?

אין לי תכניות מיוחדות

תודה, אבל אני עסוק [עסוקה]

אני לא מעוניין [מעוניינת]

אחכה לך [לך] ב...

יופי. מצדי זה בסדר

מה מספר הטלפון שלך [שלך]?

Prendre rendez-vous

Où et quand fixons-nous
notre rendez-vous?

Nous pourrions nous
rencontrer à... à... heures

Puis-je vous inviter...?

- dans un bon restaurant / à
une visite de la ville?

- chez nous / prendre un
café

Êtes-vous libre ce soir?

Je n'ai rien de prévu

Merci, mais je ne suis pas
libre

Je ne le souhaite pas

Je vous attendrai à...

C'est parfait, ça me convient

Donnez-moi votre numéro
de téléphone

פר(ג)ד(ג)ד-ד-ו

או א ק(ג) פיקסו(ג) נו נוטר
ר(ג)ד-ו

נו פרו(ג) נו ר(ג)קו(ג)טך א...
א... אר

פואיג' וו זי(ג)ביט

ד(ג) א(ג) בון רסטור(ג) / א און
ויזיט ד ל ויל

ש נו / פר(ג)ד(ג) א(ג) קפ

אט וו ליבר ס סואר

ג' נ ר(ג) ד פרבו

מרסי, מ'ג' נ סואי פ ליבר

ג' נ ל סואט פ

ג' וו זט(ג)דך א

ס פר(ג) ס מ קו(ג)ב(ג)

דונ' מוא' ווטר נומו' ד טלפון

ג' וו זַפְלֶךְ א סְטֶר דו סוּאַר	Je vous appellerai à sept heures du soir	אַתְקַשֵּׁר בְּשַׁעַה... 7 בְּעָרֵב
ג' נוט סֵל ד(ג) מוּנְג(ג)ד	Je note cela dans mon agenda	אַרְשׁוּם זֹאת בְּיוֹמָן
טֵלפֹּנֵר מוּאַ פּוּר מ ל רפֿלֶךְ	Téléphonez-moi pour me le rappeler!	תְּצַלֵּץ [תְּצַלֵּץ לִי] לְהַזְכִּיר לִי!



ר(ג)קֹו(ג)טֶךְ	Rencontre	פְּגִישָׁה
בִּל(ג)נֹו	Bienvenue!	בְּרוּךְ הַבָּא!
קֵל פֿלֶזִיר ד וו ווּאַר	Quel plaisir de vous voir!	טוֹב לְרֹאוֹת אוֹתְךָ [אוֹתְךָ]!
ג' סוּאַי זֶךְ ד וו ווּאַר	Je suis heureux de vous voir!	אַנִי שְׂמֵחַ לְרֹאוֹת אוֹתְךָ!
אַ(ג)פֿי(ג) און ס ר(ג)קֹו(ג)טֶר	Enfin on se rencontre!	סוּף-סוּף נִפְגָּשִׁים!
קוּאַ ד נֶךְ	Quoi de neuf?	מָה חֲדָשׁ?
ווּזְט אַ(ג) פֿלֶן פּוּרֶם	Vous êtes en pleine forme!	אַתָּה נִרְאֶה טוֹב!
ווּזְט מַנִּיפִיק	Vous êtes magnifique!	אַתָּה נִרְאִית נְהָדָר!
נֶי(ג)טֶר, סִיל וו פֿלֶךְ	Veillez entrer, s'il vous plaît	הִיכְנַס [הִיכְנְסִי] פְּנִימָה, בְּבִקְשָׁה
ק ווֶלְ-ווּ בּוּאַר	Que voulez-vous boire?	מַשֶּׁהוּ לְשִׁתוֹת?



לְדֶפֶר **Le départ**

אוּ רְבוּאָר Au revoir!

ג' אֶטְ טְרֵ זֶרְ דְּ ווּר (נ) קוֹ (נ) טְרֵ
J'ai été très heureux de vous rencontrer

גִּרְדוֹ (נ) לְ קוֹ (נ) טְקֵט Gardons le contact!

טְר (נ) סְמֵטְ מוֹ (נ) בּוֹ (נ) גִּיּוֹר אַ
Transmettez mon bonjour à...

קְ (נ) נוּ רְבֵרוֹ (נ) נוּ
Quand nous reverrons-nous?

נוּ נוּ רְבֵרוֹ (נ) ... בִּי (נ) טוֹ / לֶךְ פְּרוּשֵׁן
Nous nous reverrons... bientôt / l'année prochaine

נוּבְלֵי פֶדְ מְ רַפֵּלְ
N'oubliez pas de me rappeler!

נוּ זְבוֹ (נ) פֶּסֶט און סוּאָרְ פּוֹרְמִידָבֵל
Nous avons passé une soirée formidable!

ג' אוּ בּוֹקֵי דְ פֶלְזִיר אַ (נ) וּוֹטֵר
J'ai eu beaucoup de plaisir en votre compagnie

קוֹ (מ) פֶּנִי

פְּרֵדָה

לְהִתְרָאוֹת!

הִיָּה נְעִים מְאוּד לְפָגוּשׁ אוֹתְךָ
[אוֹתְךָ]!

נִשְׁמֹר עַל קֶשֶׁר!

דְרִישֵׁת שְׁלוֹם לְ...

מִתִּי נִתְרָאָה שׁוֹב?

לְ נִתְרָאָה שׁוֹב... בְּקֵרוֹב / בְּשָׁנָה
הַבָּאָה

אַל תִּשְׁכַּח [תִּשְׁכַּחִי] לְהִתְקַשֵּׁר!

הִיָּה עֶרֶב מְשֻׁגָּע!

מְאוּד נְהֵנִיתִי בְּחִבְרַתְךָ [בְּחִבְרַתְךָ]



קש"י שפה

האם אתה [את] מדבר
[מדברת]...?

- אנגלית / צרפתית

- ספרדית / גרמנית

- איטלקית / ערבית

איך אומרים באנגלית...?

איך קוראים לזה?

אני מדבר [מדברת]... עברית

יש כאן מישהו שמדבר...?

אני מבין [מבינה] מעט

דבר [דבריי] בבקשה יותר לאט

התוכל [התוכלי] לתרגם זאת

עבורי?

התוכל [התוכלי] לחזור על כך?

מה הוא [היא] אמר [אמרה]?

תגיד [תגידו] / תסביר

[תסבירי] לו [לה] ש...

Les difficultés de la langue

Parlez-vous...?

- anglais / français

- espagnol / allemand

- italien / arabe

Comment dit-on en anglais...?

Comment ça s'appelle?

Je parle... hébreu

Y a-t-il quelqu'un qui parle...?

Je comprends un peu

Pourriez-vous parler plus

lentement

Pourriez-vous me traduire

cela

Pourriez-vous répéter?

Qu'est-ce qu'il [elle] a dit?

Dites-lui / Expliquez-lui que...

ל דיפיקולטֵס דֵ לֵ לֵ (נ)ג

פּרֶלְ-ווּ

א(נ)גֵלְ / פֶרֶנְ(נ)סֵ

אֶסְפַּנְיֹול / אֶלְמָ(נ)

אִיטַלְיָ(נ) / אַרַב

קוֹמָ(נ) דִיטֹו(נ) א(נ) א(נ)גֵלְ

קוֹמָ(נ) ס סֶפֶל

גֵ פֶרֶל... אֶבְרִי

אִי-י-טִיל קֶלְקֶ(נ) קִי פֶרֶל

גֵ קו(מ)פֶרֶ(נ) א(נ) פֵ

פּוּרְרֶ-ווּ פּרֶלְ פּלוּ לַ(נ)טְמָ(נ)

פּוּרְרֶ-ווּ מֵ טְרַדוּאִיר סֵל

פּוּרְרֶ-ווּ רֶפֶטֶ

קֶסְקִיל [קל] אֵ דִי

דִיט לואִי / אֶקְסְפִלִיקֶ לואִי קֵ